

# Уникальную книгу неизвестных лам издали в Бурятии

Такой книги в Бурятии еще не было. Она могла разделить участь других тысяч томов, уничтоженных в Еравне во время разрушения воинствующими атеистами Эгитуйского дацана.

Старейшины Еравны до сих пор помнят, как степь в те страшные дни побелела до горизонта, покрытая страницами выброшенных книг. Кто решился под страхом ареста и расстрела спрятать эту книгу, неизвестно. Все советские годы она бережно хранилась в семье верующих, не подозревавших о ее уникальности.

- Я сам узнал о существовании этой книги не столь давно. Одного взгляда на нее хватило, чтобы понять: это старинная бесценная книга сохранилась до наших дней не случайно, – рассказал Дашинима Халхаров, пенсионер из Еравны. – Это не совсем молитвенная книга. В ней описана жизнь одного из самых знаменитых святых буддизма поэта Миларепы.

К сожалению, прошедшее время и репрессии не позволяют точно установить, кто именно из лам Эгитуйского дацана не только перевел на старомонгольский язык самое популярное на буддийском Востоке «Житие Миларепы», но и нарисовал иллюстрации. Их уникальность не только в особом характере рисунка, но и в составе красок. Даже если предположить, что рисунки создавались в конце XIX века, краски сохранили почти первозданную яркость.

К Новому году по восточному календарю издательский дом «Информ Полис» дал вторую жизнь этой книге в переводе на современный бурятский язык.

- Когда мне привезли эту книгу из Еравны и я в первый раз открыла деревянную шкатулку со старинными листами, меня поразил огромный кропотливый труд неизвестного художника, еравнинского ламы. Он от руки нарисовал фактически всю биографию знаменитого тибетского поэта и мудреца Миларепы. Не переиздать такое сокровище, максимально сохранив рисунки, было бы преступлением. Мы обратились в БНЦ, долго опрашивали ученых, пока не нашли достойного переводчика, – рассказывает генеральный директор ИД «Информ Полис» Соелма Дагаева. – Мы оплатили его услуги и выиграли грант на издание первого тома этой книги.

Действительно, выпуск такой книги не имеет аналогов в издательской истории республики. Дизайнер Алексей Дроздов постарался максимально передать красочность и оригинальность книги, бережно отсканировав ее оформление. Чтобы не потерять в современном формате ни одного рисунка, книгу разделили на три тома. Сейчас вышел первый том.

## «Комиксы» XIX века

Не зря книги считают отражением культурного уровня народа. Современные дети назвали бы эту старинную книгу «Житие Миларепы» в исполнении еравнинских лам, «комиксами» XIX века. И в чем-то дети будут правы. Такая старинная иллюстрированная книга рассказывает и показывает в рисунках гораздо больше, чем любая сухая историческая статья. Даже не умеющий читать человек мог по рисункам понять основные вехи жизни Миларепы.

Эти рисунки книги несут в себе энергетику эпохи, в которой она была создана, эмоции тех людей, которые вкладывали свой труд в ее создание. Возможно, к этим страницам прикасались руки знаменитых лам Бурятии из Эгитуйского дацана. Это, прежде всего, Эрдэнийн Соржо-лама, привезший святыню Зандан Жуу, и Хамбо лама Мунко Цыбиков, прошедший через Колымские лагеря.

- Трудность перевода этой книги на современный язык была и в том, что старомонгольская письменность у бурят имела свои особенности, – отмечает переводчик Галина Номогоновна Очирова.

## Самый цитируемый святой

Невозможно не упомянуть содержание книги и героя ее рисунков – Миларепу. Буддисты всего мира почитают его как великого святого. В не меньшей степени Миларепа известен как поэт и слагатель гимнов, которые на устах у многих буддистов. Не случайно жизнеописание Миларепы является одной из самых популярных и любимых книг в Азии.

Для европейцев Миларепа интересен и как один из самых ярких представителей традиции горного отшельничества в Тибете. По преданиям, у Миларепы был прекрасный голос и его просветлённое сознание спонтанно выражалось в песнях, которые до сих пор знает наизусть каждый образованный тибетец.

«Жизнь коротка, и час смерти не известен. Поэтому усердно медитируйте, т.е. не совершайте грехов и приобретайте заслуги, не жалея сил и даже жертвуя жизнью. Все, что я сказал, кратко выражается в следующем: поступайте так, чтобы вам не пришлось стыдиться самих себя, и твердо придерживайтесь этого правила. Если вы будете поступать именно так, знайте, что вы не нарушаете заповедей Высших Будд, если даже в книгах вы встретите противоречивые требования», – звучит одна из песен Миларепы своим ученикам.

Наш перевод «Жития Миларепы» со старобурятского языка особенно ценен и тем, что на страницах этой биографии в ярких красках изображен Тибет в XI и XII веках. Для изучающих язык, историю, философию эта книга представляет особый интерес. И, конечно, для людей старшего поколения эта книга станет незаменимым подарком в дни Белого месяца. Пока ИД «Информ Полис» приглашает всех, кому важно культурное наследие Бурятии, принять участие в издании второго и третьего томов этой уникальной книги.

Автор: Андрей Ян © ИнформПолис КУЛЬТУРА, МИР 👁 3853 18.02.2013, 00:37 📌 394

URL: <https://babr24.com/?ADE=112335> Bytes: 4945 / 4927 Версия для печати

 [Порекомендовать текст](#)

Поделиться в соцсетях:

*Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:*

- [Телеграм](#)
- [ВКонтакте](#)

*Связаться с редакцией Бабра:*  
[newsbabr@gmail.com](mailto:newsbabr@gmail.com)

### НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: [@babr24\\_link\\_bot](#)  
Эл.почта: [newsbabr@gmail.com](mailto:newsbabr@gmail.com)

### ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: [bratska.net.net@gmail.com](mailto:bratska.net.net@gmail.com)

### КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь  
Телеграм: [@bur24\\_link\\_bot](#)  
эл.почта: [bur.babr@gmail.com](mailto:bur.babr@gmail.com)

Иркутск: Анастасия Суворова  
Телеграм: [@irk24\\_link\\_bot](#)  
эл.почта: [irkbabr24@gmail.com](mailto:irkbabr24@gmail.com)

Красноярск: Ирина Манская  
Телеграм: [@kras24\\_link\\_bot](#)  
эл.почта: [krasyar.babr@gmail.com](mailto:krasyar.babr@gmail.com)

Новосибирск: Алина Обская  
Телеграм: @nsk24\_link\_bot  
эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин  
Телеграм: @tomsk24\_link\_bot  
эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

#### **ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:**

---

Рекламная группа "Экватор"  
Телеграм: @babrobot\_bot  
эл.почта: equatoria@gmail.com

#### **СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:**

---

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)